SII 13.169: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 169. (A.R. No. 234 of 1923.) KŌYIL-TĒVARĀYAṈPĒṬṬAI (NEAR PAṆḌĀRAVĀḌAI), PAPANASAM TALUK, TANJORE DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, MATSYAPURĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0169

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0169.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is a bilingual record in Sanskrit and Tamil, of which the first portion is in Grantha. It records a gift of six *mā* of land for burning two perpetual lamps in the temple of Tiruchchēlūr-Mādēva at Rājakēsari-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* on the southern bank, by **Śēndaṉ Nakkaṉ of** Kūṟṟamaṅgalam, a resident of the quarter of the village known as **Naratoṅgachchēri** evidently after the surname of of a king. This might possibly be a record of **Sundara-Chōḷa's** reign.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||]

Īśāyāśeṣa cūḷāmaṇira〈2〉vikiraṇo tchullapādāMbujāya [|]
tri〈3〉srota stuṁga vīcīnikara parimiḷaccandra〈4〉lekhādharāya [||]

kālagrāmābhijanmā timira〈5〉layakaraM prāddannagnanāmā [|]
dīpa(dvaya)nja〈6〉yan=ta(dvi)javara tanayasthāyi śelūradhāmne [||]

〈7〉 koIrācakecarivarmaṟku yāṇṭu 7~Āvatu〈8〉 teṉkaraip piramateyam ci Irācakecariccaruppe〈9〉timaṅkalattu tiruccelūr mātevarkku Ivvūr narat(o)〈10〉ṅkacceri kūṟṟamaṅkalattu pāratāyaṉ paṭṭaṉ cen〈11〉tanakkaṉ cantirātittavaṟ Irāppakal Iraṇṭu no〈12〉ntāviḷakku Erivataṟku vaitta ne〈y〉yuri Ivvuriy ne〈13〉ykkum pokamāka kuṭutta nilamāvaṉa Ivvūr kaṟpakatāṉi〈14〉vatikku kiḻakku muṉṟāṅkaṇṇāṟṟu Irācakecarivāy〈15〉kkālukku vaṭakku Iraṇṭāñcaturattu teṟkuniṉṟu mu〈16〉ṉṟā muṉṟumāvum caṇṭacaṇṭavatikku meṟku Āṟāṅka〈17〉ṇṇāṟṟu manoramavāykkālukku teṟku muṉṟāñcaturat〈18〉tuk kiḻakkaṭaiñca muṉṟumāvum Āka Ivvāṟumāc ceyyiṉ〈19〉 pokattālu minnilattukku Iṟaiyiṟuttu Ivviraṇṭu vi〈20〉ḷakku merivatāka vaccaṉa Ivai **mahāsabhai**yārum paṉmā〈21〉**heśvara rakṣai** [||]

Bibliography

Digital edition of SII 13.169 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Pages 91–92, item 169.